

CORNISH SECOND YEAR CLASS ON-LINE

TUESDAY 19 OCTOBER 19:30

Here is the dialogue from Lesson Seventeen of the coursebook. It is presented in colloquial Cornish free of anglicisms and consistent with a 1600 base. In particular godhvos has been substituted for gallos to mean 'can' (knowledge, skill).

- LOWENA Pandra wrussys gwil dres pedn seythen Cala' Mê, Jory?
- JORY Wèl, me a wrug mos dhe Wydhyan rag pyskessa. Ny a wrug skydynya dhe woles an âls ha'gan gwelyny pyskessa genen, dhana pyskessa dew our.
- LOWENA A wrusso'why cachya neppëth?
- JORY Gwrussyn. Ny a wrug cachya dew vrithel hag udn yawn. Ny a wrug crambla bys i'n carr termyn cot kyns morlanow. Ena ny a wrug mos tre dhe Vabm ha me ow leverel: "Ot obma pùscas dhis. Y hyllyn ny debry an pùscas rag soper." Mabm o lowen, heb otham dhedhy prena pytsa i'gan shoppa.
- Pandra wrussys jy gwil dres pedn an seythen, Lowena?
- LOWENA Ô, me a wrug marhogeth wâr geyn merhyk, eus dhe gowethes dhybm.
- JORY Te yw marhak? Ny wodhyen vy hedna!
- LOWENA Ogh eâ. Yth esof vy ow marhogeth yn tâ.
- JORY Yw marhogeth tra gales?
- LOWENA Res yw spêna termyn hir rag desky pùptra. Res yw dhis desky fatla wrêta settya an dyber ha'n hernes i'n tyller ewn kyns oll, ha wosa hedna res yw desky kerdhes gans an margh.
- JORY Yw merhyk dha gowethes dov?
- LOWENA Eâ, ev yw mar dhov avell colyn ha dâ in daromres.
- JORY Esta ow mos dhe glùb, Lowena?
- LOWENA Nâ. Esta jy?
- JORY Eâ, yth esof vy ow mos dhe'n clùb gwëdhpoll. Y fëdh sensys hedhyw.
- LOWENA A wosta gwary yn tâ, Jory?
- JORY Ogh, me a wor gwary yn tâ lowr. Me a wrug fetha ow descador. Cowlardak in deg môvyans.
- LOWENA Yma ow thas ow cara gwary gwëdhpoll. Cowlardak in deg môvyans, pòr dhâ! Hay Jory! Ot obma barr chocklet dhys.
- JORY Ô, gromercy dhis, Lowena. Ot obma an kyttryn lebmyn raga ny.